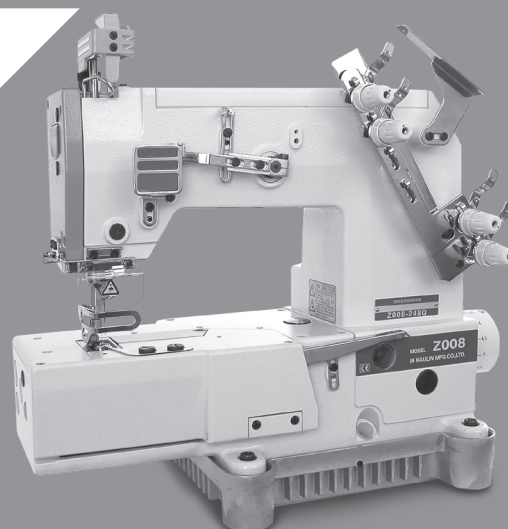


# SIRUBA

Инструкция по эксплуатации

■ Z008



CE EAC

# EC DECLARATION OF CONFORMITY

According to the following EC Directive

Machinery Directive : 98 / 37 / EC , as amended by 89/336/ EEC and 73/23/ EEC.

The undersigned, ROBERT TSAI , representing KAULIN MFG. CO., LTD. 11F 128 Sec. 3 Min Shen E. Road, Taipei , Taiwan ROC., manufacturer, declares that the machine described hereafter :

## Zig-Zag Chain Stitch Machine

Model :Z008

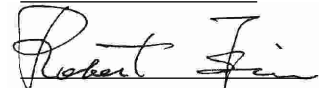
Provided that it is used and maintained in accordance with the generally accepted codes of good practice and the recommendations of the instructions manual, meets the essential safety and health requirements of the Machinery Directive.

For the most specific risks of the machine, safety and compliance with the essential requirements of the Directive has been based on elements of : the European Standard EN 292 - 1 & - 2 : 1992 Safety of machinery ; basic concepts, general principles for design.

The compliance of the model with the requirements of EC Machinery Directive was established by AIB-VINCOTTE Inter n.f.p, Avenue A. Drouart 27-29 , B 1160 , Brussels, Belgium(Notified body under the number 26 for machinery listed in annex IV of EC Machinery Directive ).

Date : SEP. / 15 / 2005

Signature :



Qualification : R&D MANAGER

## **Общая инструкция по безопасности**

**Предупреждение! При использовании данной машины всегда следует соблюдать основные меры безопасности, чтобы снизить риск возгорания, поражения электрическим током и получения травм.**

**Прочтите все ниже указанные инструкции перед использованием машины и сохраните их.**

1. Содержите рабочую зону в чистоте.

Загроможденные участки и скамейки могут стать причиной травм.

2. Учитывайте среду на рабочем месте.

Не подвергайте электроприборы воздействию дождя. Не используйте машину во влажном или мокром месте. Рабочее место должно быть хорошо освещено. Не используйте электроприборы там, где существует риск возгорания или взрыва.

3. Берегитесь поражения электрическим током. Избегайте контакта частей тела с заземленными поверхностями (например, трубами, радиаторами, холодильниками).

4. Не подпускайте детей. Не позволяйте посетителям касаться инструмента или кода расширения.

5. Во время работы одевайте подходящую рабочую одежду. Не носите свободную одежду или украшения, они могут попасть в движущиеся части. Надевайте защитное покрытие для волос, чтобы убрать длинные волосы.

6. Осторожно обращайтесь со шнуром питания.

Никогда не переносите машину за шнур и не дергайте его, чтобы отключить от розетки. Держите шнур вдали от источников тепла, масла и острых краев.

7. Осторожно обслуживайте машину.

Следуйте инструкциям по смазке и замене частей машины. Периодически проверяйте шнур машины и, при его повреждении, отремонтируйте его в авторизованном сервисном центре.

8. Отключайте машину.

Отключайте машину если она не используется, перед ее обслуживанием и при замене принадлежностей.

9. Избегайте непреднамеренного запуска машины.

Не переносите подключенный к розетке инструмент, держа палец на переключателе. Убедитесь, что выключатель выключен при включении.

10. Проверьте поврежденные детали.

Перед дальнейшим использованием машины необходимо тщательно проверить ограждение или другую поврежденную часть, чтобы убедиться, что она будет работать должным образом и выполнять свою предполагаемую функцию.

11. Предупреждение

Использование любых принадлежностей или приспособлений, кроме рекомендованных в данном руководстве, может представлять риск получения травмы.

12. Поручите ремонт машины квалифицированному специалисту.

Ремонт должен выполняться только квалифицированным персоналом с использованием оригинальных запасных частей.

### **Особое предупреждение при электрическом подключении!**

1. Объединяйте данную машину только с устройством управления с сертификатом CE.

2. Следуйте инструкции по эксплуатации устройства, чтобы установить устройство управления.

3. Всегда надлежащим образом заземляйте машину во время работы.

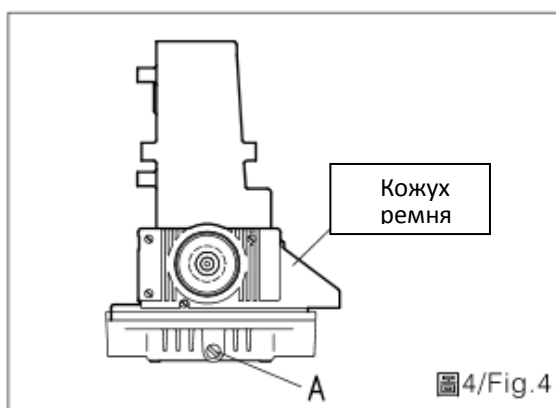
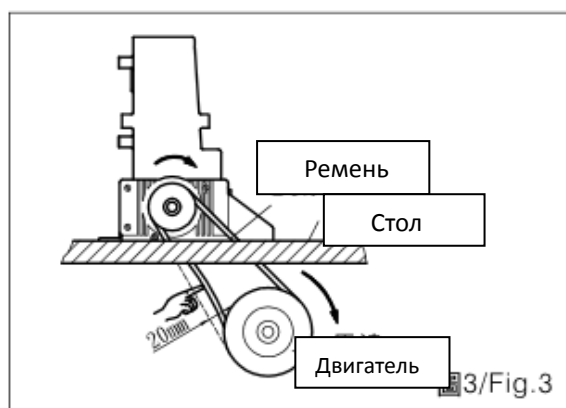
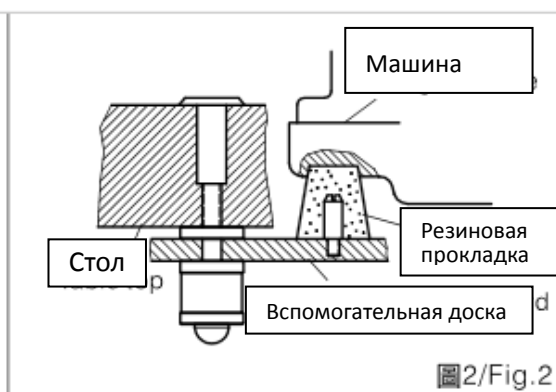
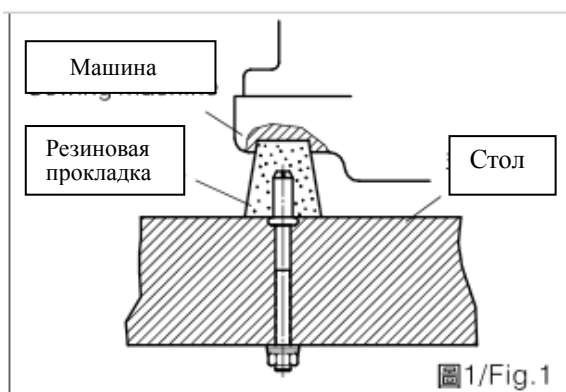
4. Перед регулировкой, заменой деталей или обслуживанием необходимо вытащить вилку из розетки, чтобы предотвратить опасность непреднамеренного запуска машины.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Установка машины.....	4
2. Смазка машины.....	4
3. Замена иглы .....	5
4. Продевание нити .....	6
5. Регулировка натяжения нити .....	7
6. Регулировка верхнего нитенаправителя .....	7
7. Регулировка натяжения нити петлителя .....	8
8. Регулировка давления прижимной лапки .....	8
9. Регулировка подачи материала .....	8
10. Регулировка высоты зубчатой рейки .....	9
11. Ширина зиг-зага .....	9
12. Регулировка высоты иглы .....	10
13. Регулировка иглы и отверстий игольной пластины .....	10
14. Вытягивание нити петлителя (игловодитель в нижней точке) .....	10
15. Регулировка иглы и петлителя при движении влево и вправо .....	11
16. Регулировка иглы и петлителя при движении вперед и назад.....	11
17. Регулировка пружины петлителя .....	11
18. Игла и предохранитель иглы.....	12
19. Чертежи стола .....	13

## Установка машины

1. Пошагово соберите машину с аксессуарами, которые находятся внутри картонной коробки. Сначала соберите резиновые прокладки и бобинодержатель. (Рис.1,2)
2. Мотор вращается по часовой стрелке. Правильное натяжение ремня, когда ремень сдвигается на 20 мм при нажатии на него пальцем. Кроме того, для безопасности эксплуатации необходимо собрать кожух ремня. (Рис.3,4)
3. Размер шкива и двигатель S.P.M. (Рис.5). Скорость машины в течение первого месяца работы новой машины должна составлять 80% от максимальной скорости, выберите правильный размер шкива, как показано на Рис.5.



馬達轉速Motor (R.P.M)	馬達皮帶輪的外徑Pulley size (mm)	
	60Hz	50Hz
3500	60	75
3500	60	75

5/Fig.5

## Смазка

1. Заполнение смазкой. Снимите колпачок (A), добавьте в машину масло из коробки для принадлежностей (или Mobil № 10, ESSO № 32 и № 33) до тех пор, пока масло не достигнет знака «=» на стекле (A). (Рис.6).
2. Замена масла.
  - (1) Ослабьте винт (A), дайте маслу полностью вытечь, а затем затяните винт.
  - (2) Первая замена масла должна производиться через четыре недели, затем замена потребуется только каждые четыре месяца.
  - (3) Очистка и замена масляного фильтра. Ежемесячно очищайте масляный фильтр и при необходимости заменяйте его. (Рис. 8).

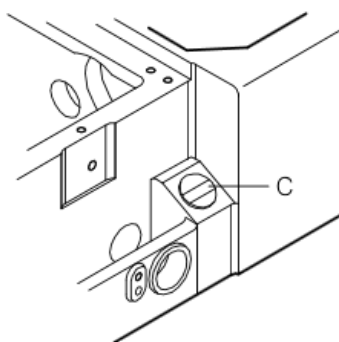
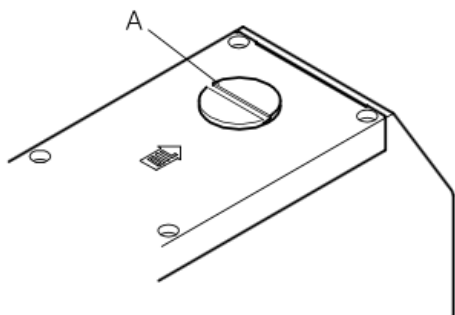


圖6/Fig.6

### Замена иглы

1. По характеристикам иглы и ее № обратитесь к Рис.7.
2. Ослабьте винт (А) и снимите иглу (Рис.9).
3. Вставьте иглу в игольное отверстие до конца и поверните канавку иглы по направлению к себе.
4. Если игла установлена неправильно, это может привести к пропуску и поломке иглы, а также к повреждению петлителя. Поэтому при замене иглы отверстие для иглы должно быть обращено точно к задней стороне машины.
5. Затяните винт (А).

圖7/Fig.7

針規格Spec.	UY 163	UO 163
針號 No.	#9,#11,#12,#14	#9,#11,#12,#14

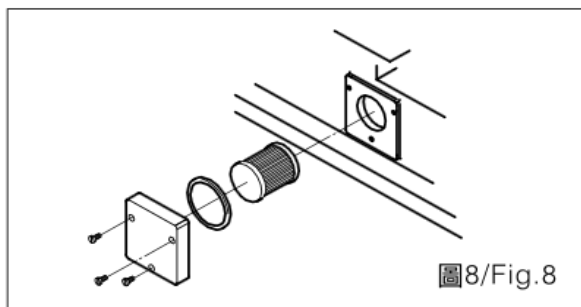


圖8/Fig.8

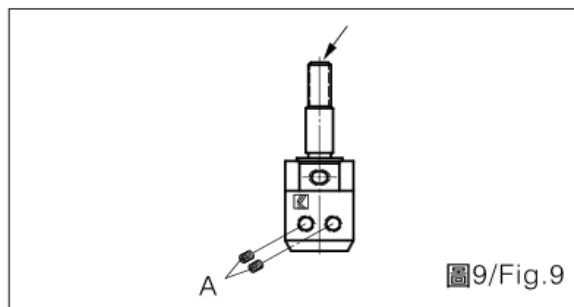
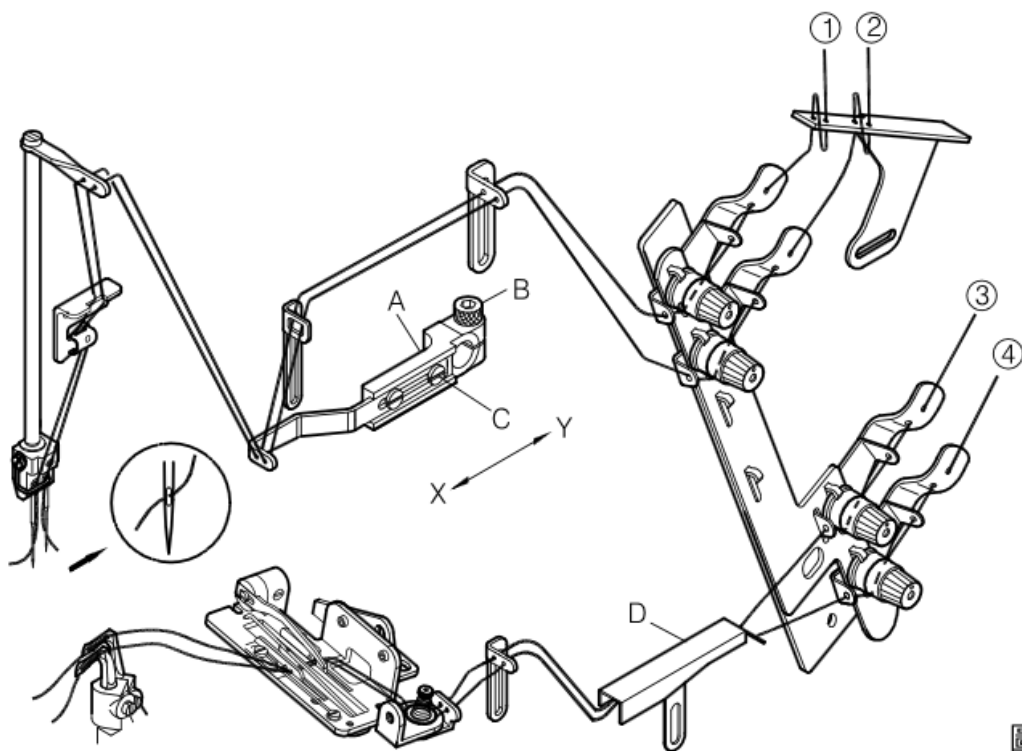


圖9/Fig.9

### Продевание нити

1. Проденьте нить в соответствии с рисунком ниже. Любая неправильная заправка нити может привести к обрыву нити, пропуску стежков или неравномерности стежков. (Рис.10)

**Примечания:** Нити (1) и (2) – игольные нити, а (3) и (4) - нити петлителя. В одноигольной машине нить (1) предназначена для иглы, а нить (3) - для петлителя.



10/Fig.10

### ***Регулировка натяжения нити***

1. Натяжение нити должно регулироваться в зависимости от материала шитья, толщины, материала нити и длины шва. Натяжение нити для плоской ткани должно быть не очень большим. Сильное натяжение - для плотного материала и хлопковой нити. Небольшое натяжение - для тонкого материала и нейлоновой нити. (Рис.11)

2. Поверните регулировочную ручку нити по часовой стрелке, чтобы увеличить натяжение нити, и против часовой стрелки, чтобы уменьшить натяжение нити. Чрезмерное натяжение может привести к обрыву нити и пропуску стежков.

3. Стандартное натяжение нити.

(1) Верхняя нить: около 75-90 г. (Рис.11) Измерение: измерение по значку «стрелка». (Рис.12)

(2) Нижняя нить: около 8-15 г

Измерение: измерение по значку «стрелка».

- стандартная нить для декоративной строчки «зигзаг». Верхняя нить: 50/3 нити, Нижняя нить: 30/4, 30/5 нити

- в пределах допуска более высокое натяжение верхней нити улучшает шитье.

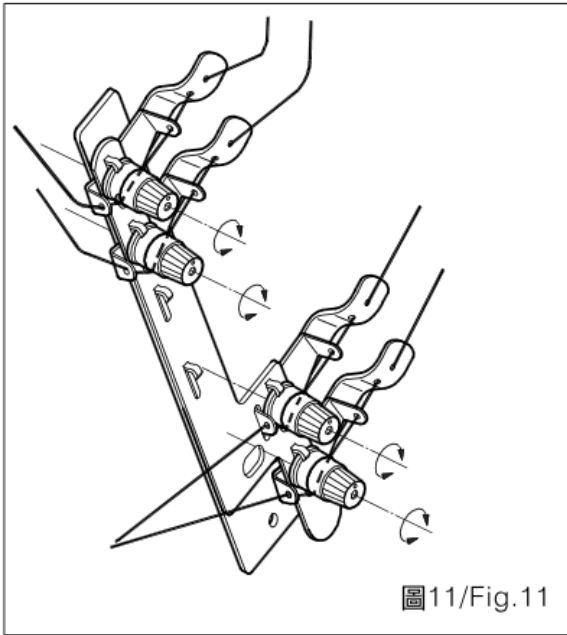


圖11/11

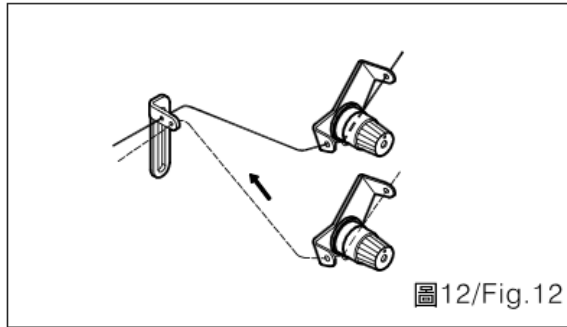


圖12/12

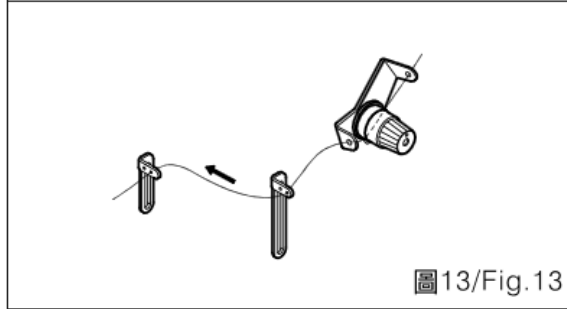


圖13/13

### Регулировка верхнего нитенаправителя

1. Когда игловодитель находится в нижней точке, нить игольного стержня должна быть параллельна внешней стороне верхнего нитенаправителя В. (Рис.14)
2. Если петля верхней нити слишком мала (например, байлоновая нить), ослабьте винт С и переместите направитель верхней нити вверх. (Рис.15)

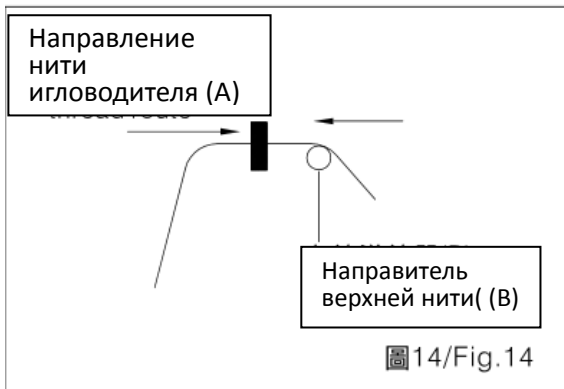


圖14/14

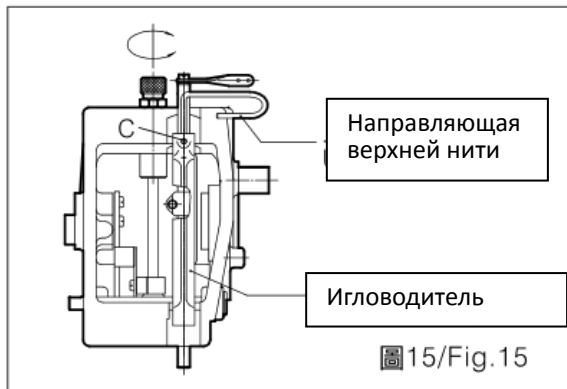


圖15/15

### Регулировка натяжения нити петлителя

1. Контроллер нити петлителя В, С должен быть параллелен знаку D. (Рис.16)
  - а. Для увеличения нити петлителя – регуляторы В, С переместите в положение X.
  - б. Чтобы уменьшить количество нити петлителя – регуляторы В, С, переместили в положение Y.
2. Когда петлитель переместится вправо, игла опускается с задней стороны петлителя параллельно нижней части острия петлителя. Точка Н кулачка нити находится в самом верхнем положении (Рис.17).

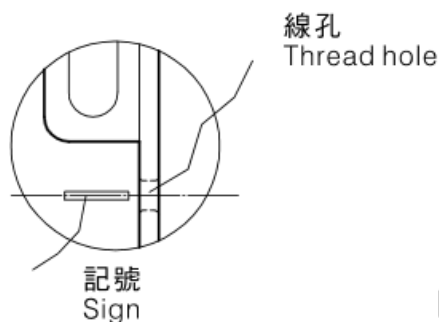
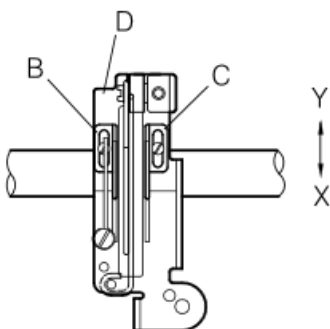


圖16/16



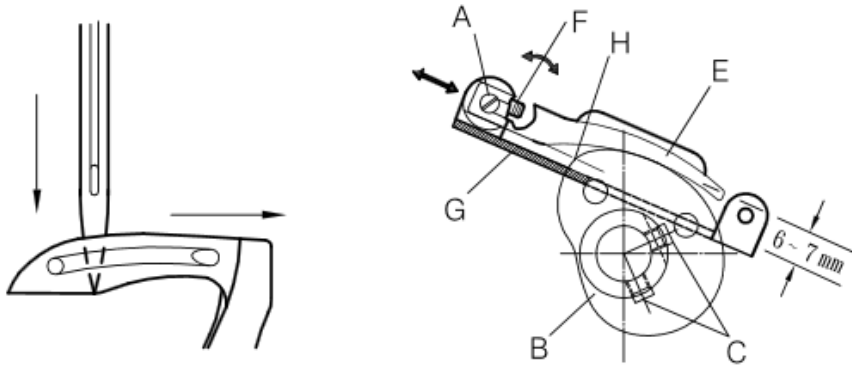


Fig.17/17

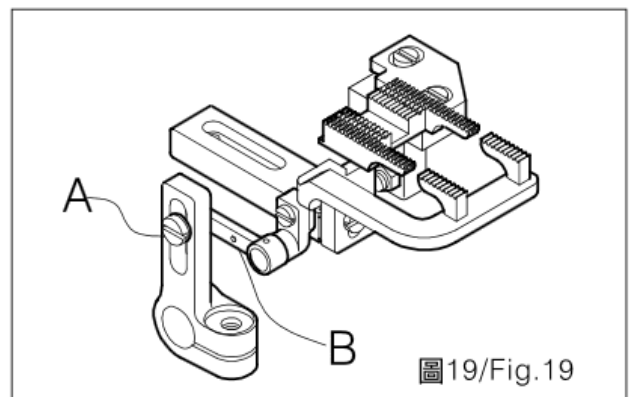
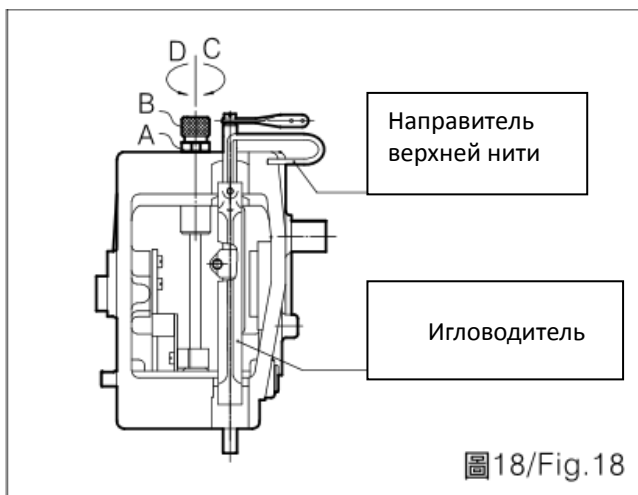
3. Положение нитенаправителя E петлителя должно быть таким, чтобы ослабить винт F, для того, чтобы отрегулировать зазор между нижней стороной нитенаправителя E петлителя и верхней стороной G на 6-7 мм.

### **Регулировка давления прижимной лапки**

1. Чем меньше давление прижимной лапки, тем лучше. (Рис.18)

а. Ослабьте гайку A, поверните винт B, чтобы отрегулировать давление. Затем затяните гайку A (рис.18).

б. Поверните по часовой стрелке в направлении C, чтобы увеличить давление. Поверните против часовой стрелки в направлении D, чтобы уменьшить давление. (Рис.18)



### **Регулировка подачи материала**

1. Отрегулируйте дифференциальную подачу

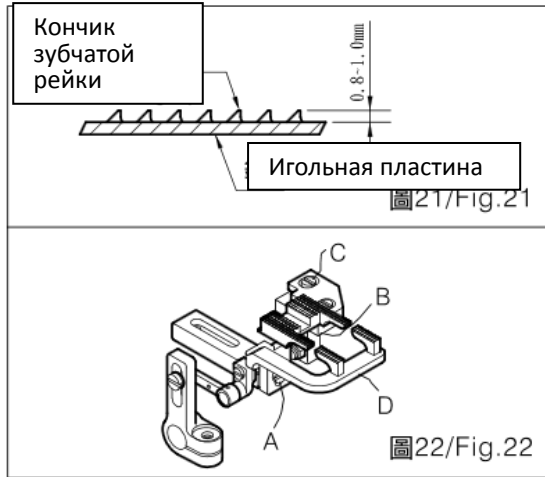
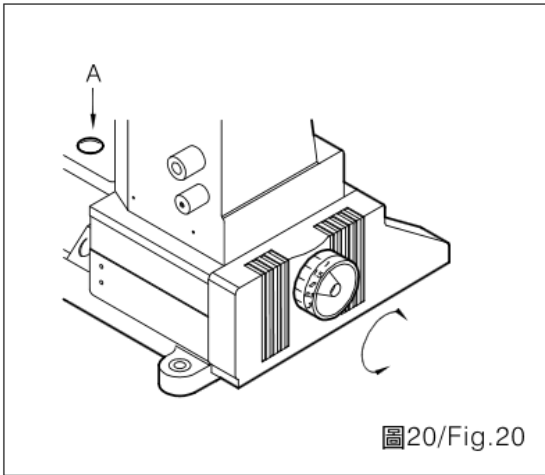
(1) Ослабьте винт A, как показано на рис.19.

(2) Переместите части B вверх для увеличения дифференциальной подачи. Переместите его вниз, чтобы уменьшить.

2. Регулировка длины стежка.

(1) Нажмите кнопку A и поверните маховик. Когда кнопка A задействована, поверните маховик по часовой стрелке, чтобы увеличить длину стежка или против часовой стрелки, чтобы уменьшить длину стежка, а затем отпустите нижнюю часть A. При регулировке двигатель должен быть остановлен. (Рис.20).

(2) Диапазон длины стежка составляет - 18-30 стежков на дюйм.



### Регулировка высоты зубчатой рейки

1. Когда зубчатая рейка находится в самом верхнем положении, зазор между кончиком зубчатой рейки и игольной пластины составляет около 0,8 - 1,0 мм. (Рис.21)

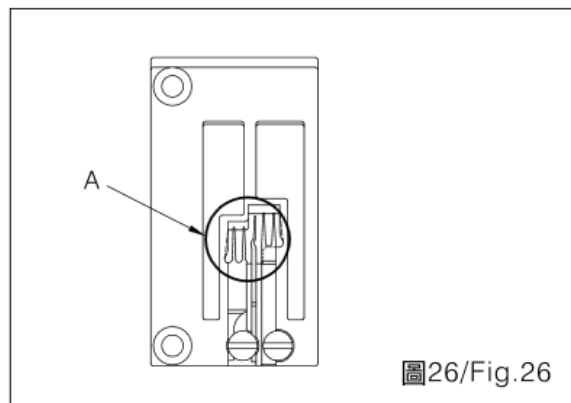
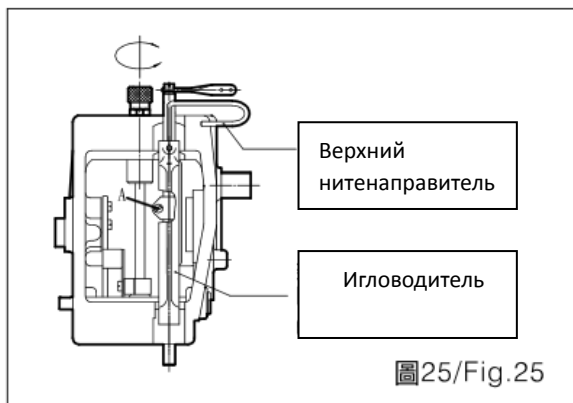
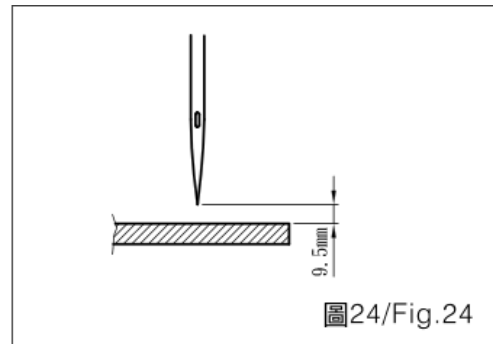
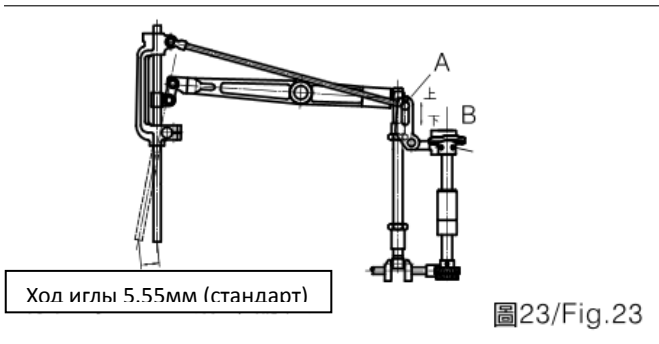
2. Регулировка:

(1) Ослабьте винт А и В на зубчатой рейки С&D.

(2) Отрегулируйте кончик зубчатой рейки С и D в правильное положение, затем затяните винт А и В. Внимание: предохранитель иглы должен быть в правильном положении. (см. регулировку предохранителя иглы) (Рис.22)

### Ширина зиг-зага

Стандартная ширина зигзага - 5,55 мм. Для регулировки ослабьте винт А, переместите его вверх, чтобы увеличить ширину, или переместите его вниз, чтобы уменьшить ширину. (Рис.23)



### **Регулировка высоты иглы**

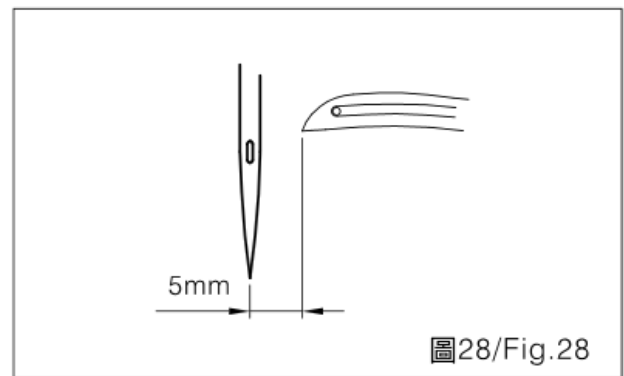
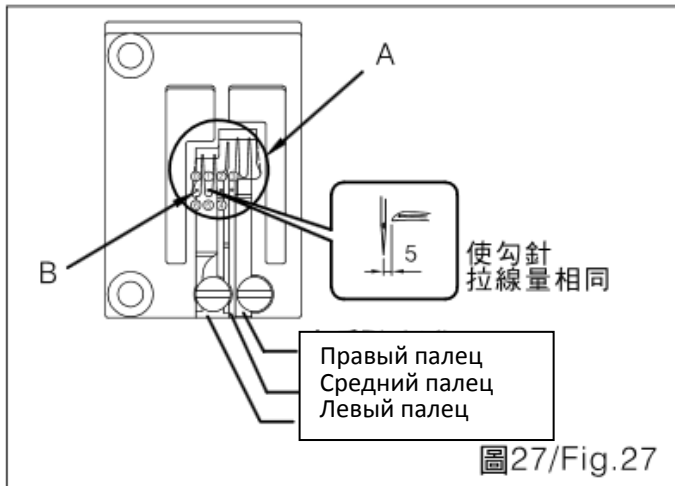
1. Стандартная высота игловодителя: когда игловодитель находится в верхней точке, ослабьте винт А, чтобы отрегулировать расстояние между кончиком иглы и поверхностью игольной пластины до 9,5 мм (Рис. 24,25).

2. Для регулировки высоты игловодителя: медленно поверните маховик, чтобы игловодитель оказался в самом верхнем центральном положении, затем отрегулируйте так, чтобы игла проходила через пространство между левым и центральным пальцами игольной пластины. (Для двухигольных машин отрегулируйте левую иглу) (Рис.26)

### **Регулировка иглы и отверстий игольной пластины.**

1.«В» указывает на положение, через которое будет проходить игла. Числа указывают последовательность вышивания. (Для двухигольной машины это указывает последовательность строчки левой иглой) (Рис.27)

2. Числа 0,1,2,3 указывают последовательность, в которой игла перемещается вправо при каждом повороте маховичка. 4,5,6 указывают последовательность, в которой игла перемещается влево при каждом повороте маховика. Шесть оборотов маховика составляют один цикл движения иглы. Ослабьте винт В (рис. 23), чтобы отрегулировать ширину зигзага иглы, чтобы игла проходила точно через каждый центр между каждыми двумя пальцами игольной пластины.



### **Вытягивание нити петлителя (игловодитель в нижней точке)**

Положение набора петлителей

1. Когда игла находится в положении «0» (рис. 27), отведите кончик петлителя на 5 мм от иглы (рис. 28).

2. Когда игла находится в положении «3» (рис. 27), отведите кончик петлителя на 5 мм от иглы (рис. 28).

А. Ослабьте винты G&F (Рис. 30) для вышеуказанной регулировки (1) и (2).

В. По завершении регулировки сначала снова затяните винт G, затем сделайте детали E точно рядом с деталями D и снова затяните винт F.

3. Соотношение между иглой и петлителем показано на Рис.27. Когда игла находится в обоих положениях «0 и 3», натяжение нити петлителя должно быть одинаковым.

4. Регулировка натяжения нити петлителя.

А. После выполнения вышеуказанных (1) и (2) регулировок, отрегулируйте вытягивание нити петлителя. Произведите регулировку, когда игла находится в положении «0». (Рис.27)

В. Когда игла находится в нижней точке, петлитель должен находиться в правой точке.

С. Когда петлитель находится в правой точке, расстояние между кончиком петлителя и правой стороной иглы составляет 5 мм. (Рис.28)

### **Регулировка иглы и петлителя при движении влево и вправо**

1. Когда игла находится в самой левой точке, она должна находиться в положении «0» (рис.27). Когда петлитель движется справа налево и останавливается на задней стороне иглы, он должен находиться на расстоянии 1 мм от верха игольного отверстия. (Рис.29)
2. Когда петлитель движется слева направо и останавливается позади иглы, он должен находиться на расстоянии 1 мм от верха игольного отверстия (рис.31). Ослабьте винт Y для регулировки (рис.30).

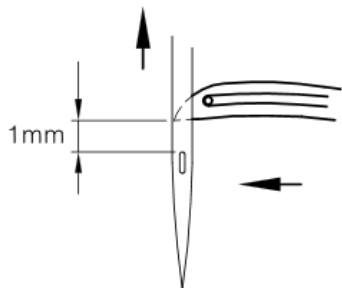


Fig. 29

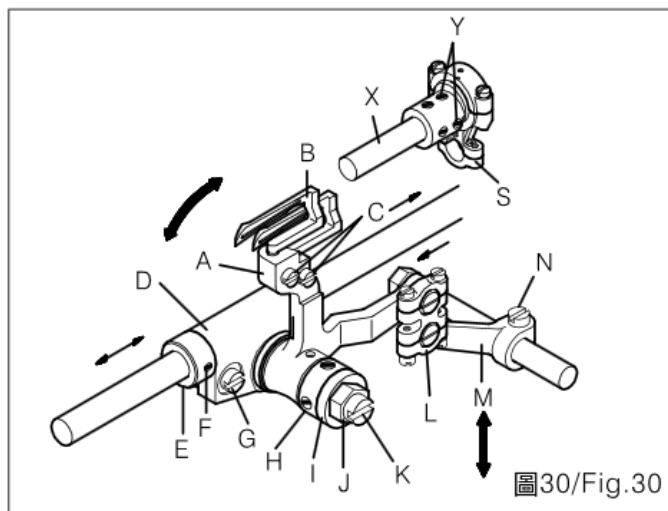


Fig. 30

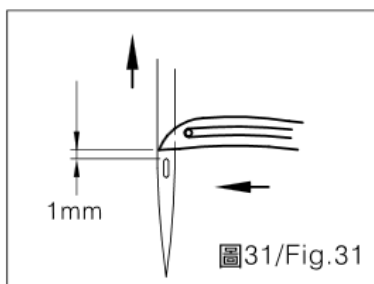


Fig. 31

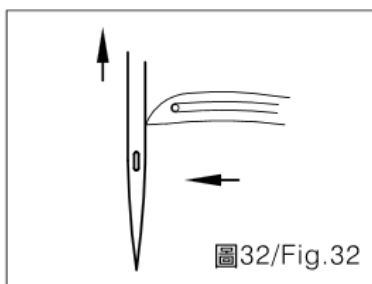


Fig. 32

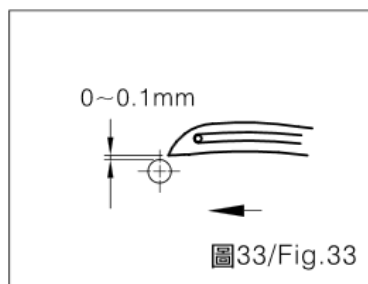


Fig. 33

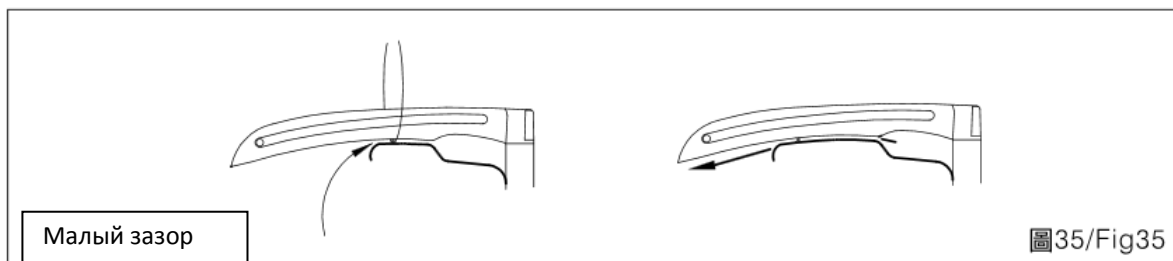
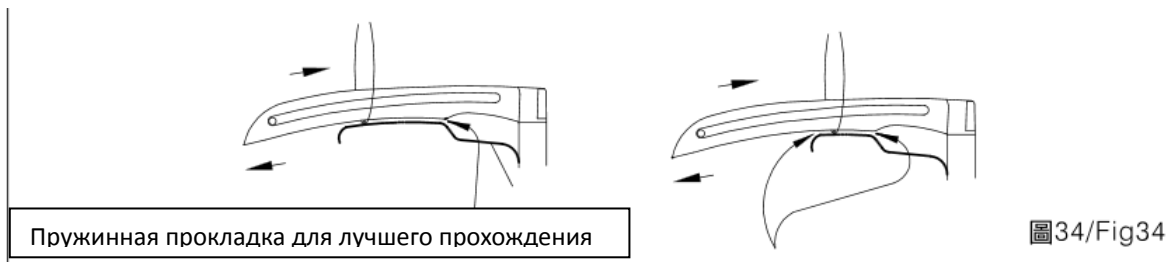
### **Регулировка иглы и петлителя при движении вперед и назад**

Выполните эту настройку, когда игла находится в положении «1» (рис. 27). Когда петлитель проходит справа налево и проходит позади иглы, зазор между петлителем и иглой составляет 0-0,1 мм. Ослабьте винт G (рис. 33) для регулировки.

### **Регулировка пружины петлителя**

Пружина петлителя влияет на декоративное натяжение нити и пропуск стежков. Для регулировки используйте нить №3/60. На рис. 34 показано стандартное состояние, при котором нить проходит через петлитель и пружину петлителя.

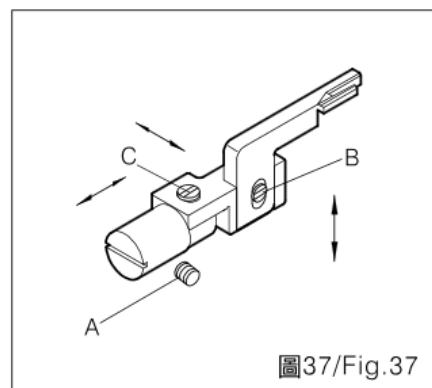
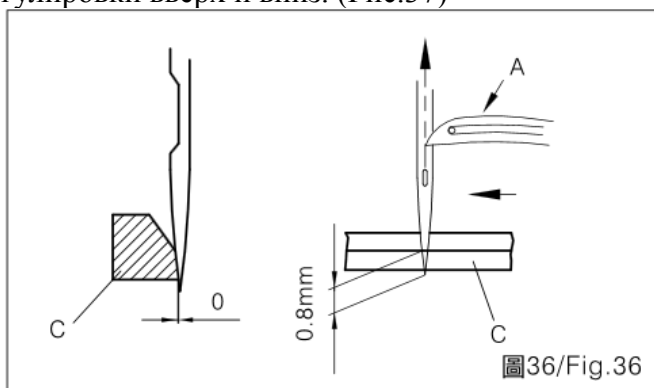
Отрегулируйте винт и угол на пружине, чтобы натяжение пружины составляло 30-45 г. Измерение: измерение по знаку «стрелка» (рис.35).



### ***Игла и предохранитель иглы***

1. Когда петлитель А находится очень близко к игле, закрепите предохранитель иглы С на 0,8 мм выше кончика иглы. Зазор между иглой и предохранителем иглы равен 0. Остерегайтесь того, чтобы предохранитель иглы не погнулся (Рис.36).

2. Ослабьте винт А для регулировки влево и вправо, винт С для регулировки вперед и назад, винт В для регулировки вверх и вниз. (Рис.37)



# Чертеж стола (полузатрагнутый стол) Z008-T1

FOR Z008-T1 人字車下乘式桌板圖

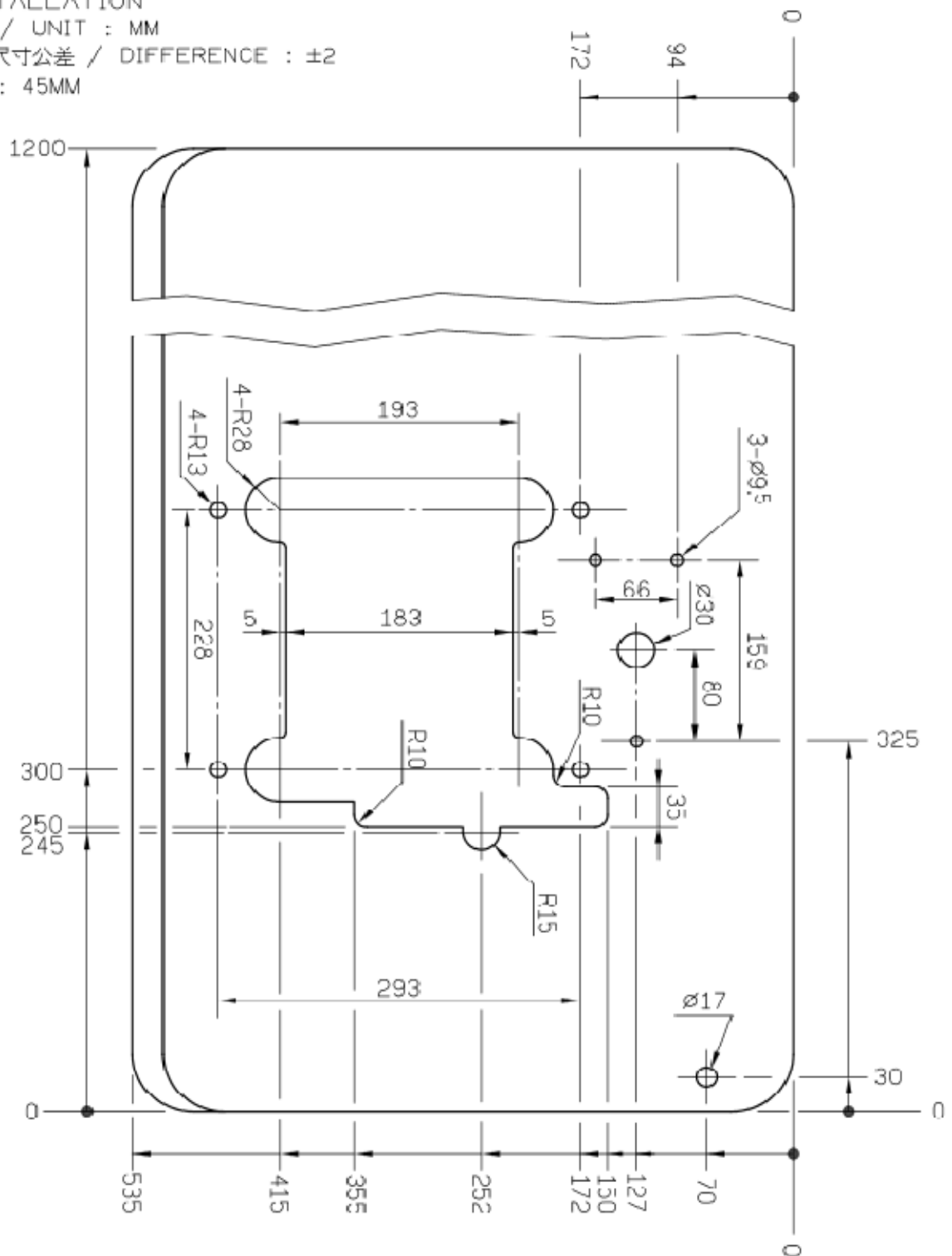
SEMI-SUBMERGED

INSTALLATION

單位 / UNIT : MM

所有尺寸公差 / DIFFERENCE : ±2

厚度 : 45MM



# Чертеж стола Z008-T2

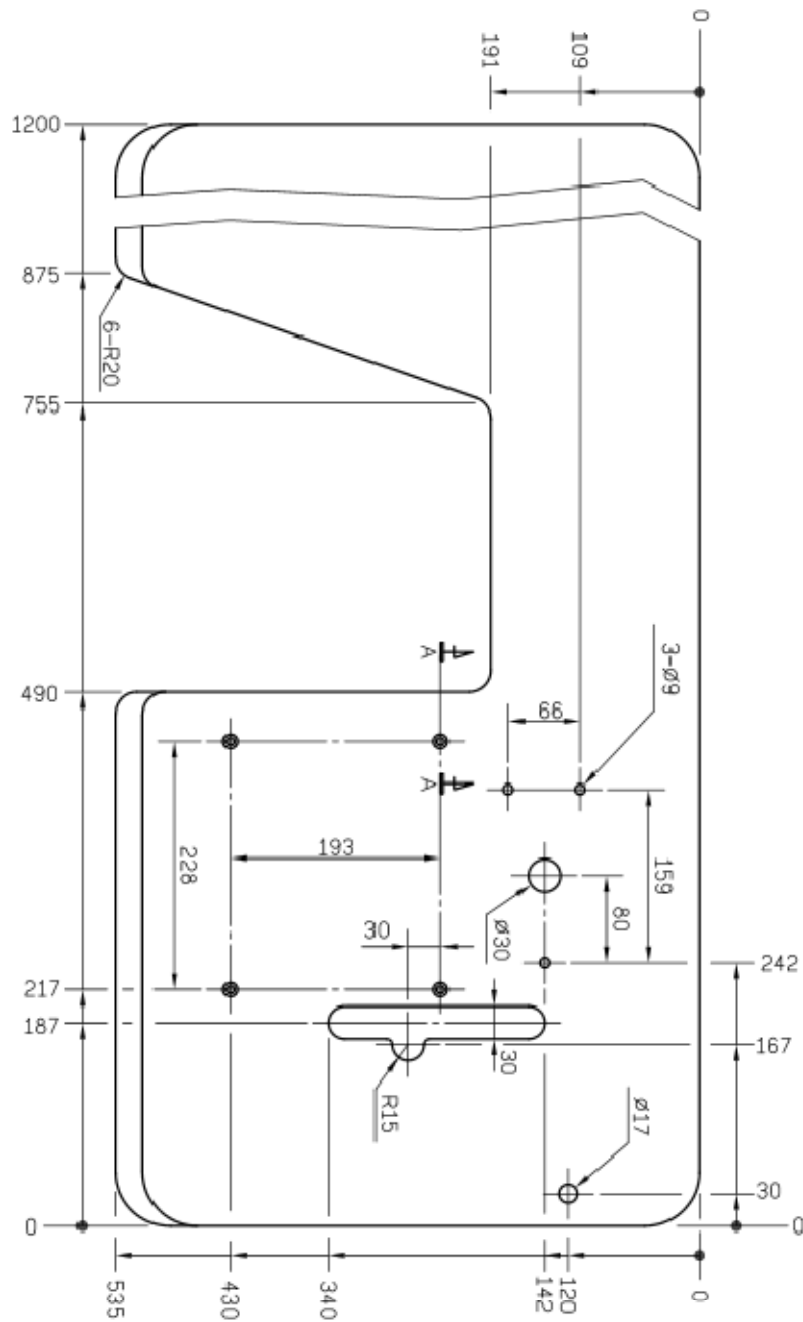
FOR Z008-T2 人字車上乘式桌板圖

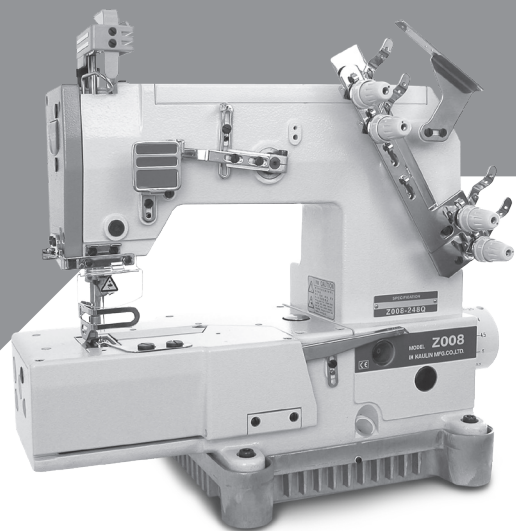
TABLE TOP INSTALLATION

單位 / UNIT : MM

所有尺寸公差 / DIFFERENCE :  $\pm 2$

厚度 : 45MM





高林股份有限公司  
KAULIN MFG. CO., LTD.

由於對產品的改良及更新，本產品零件圖及外觀的修改恕不事先通知！  
The specification and/or appearances of the equipment described in this parts list are  
subject to change because of modification which will without previous notice.  
ZY02-R. MAR. 2021